



**ЭКОНОМИЧЕСКИЙ
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ**

Distr.
GENERAL

MP.WAT/AC.3/2002/3
CP.TEIA/AC.1/2002/3
28 February 2002

RUSSIAN
Original: ENGLISH

ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ

**СОВЕЩАНИЕ СТОРОН КОНВЕНЦИИ ПО ОХРАНЕ
И ИСПОЛЬЗОВАНИЮ ТРАНСГРАНИЧНЫХ ВОДОТОКОВ
И МЕЖДУНАРОДНЫХ ОЗЕР**

**КОНФЕРЕНЦИЯ СТОРОН КОНВЕНЦИИ
О ТРАНСГРАНИЧНОМ ВОЗДЕЙСТВИИ
ПРОМЫШЛЕННЫХ АВАРИЙ**

**Межправительственная рабочая группа по гражданской
ответственности**

ДОКЛАД О РАБОТЕ ВТОРОГО СОВЕЩАНИЯ*

Введение

1. Второе совещание Рабочей группы состоялось в Женеве 4-6 февраля 2002 года.
2. В работе совещания приняли участие представители следующих стран: Австрии, Армении, Бельгии, Венгрии, Германии, Греции, Дании, Испании, Италии, Канады, Монако, Нидерландов, Норвегии, Польши, Португалии, Российской Федерации, Румынии, Словении, Соединенного Королевства, Соединенных Штатов, Турции, Узбекистана, Украины, Финляндии, Франции, Хорватии, Чешской Республики, Швейцарии и Швеции.
3. В работе совещания также участвовал представитель Отдела осуществления экологической политики Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде (ЮНЕП).

* Настоящий документ официально не редактировался.

4. Кроме того, на совещании присутствовали представители следующих учреждений и организаций: Постоянной палаты Третейского суда, Европейского совета химической промышленности (ЕСХП), Центра по праву окружающей среды (МСОП), Европейского страхового комитета (ЕСК), Регионального экологического центра для Центральной и Восточной Европы (РЭЦ), Европейского ЭКО-форума и страховых компаний "Мюнхен реиншуранс" и "Суис реиншуранс".

I. ОТКРЫТИЕ СОВЕЩАНИЯ

5. Совещание Рабочей группы открыла ее председатель г-жа Фани Даскалопулу-Ливада (Греция), которая приветствовала всех участников.

6. Перед участниками совещания выступил директор Отдела окружающей среды и населенных пунктов ЕЭК г-н Кай Берлунд. Он напомнил о промышленной аварии в Байя-Маре и других авариях, которые произошли за последние два года, и предложил учитывать их как основу для предложения и последующего решения при подготовке международно-правового документа о гражданской ответственности. Г-н Берлунд подчеркнул, что очень важно обеспечить участие всех субъектов, которые будут отвечать за осуществление этого документа в будущем. Он также упомянул о поддержке, выраженной министрами по окружающей среде европейских стран этому процессу, и их пожелании, чтобы он был завершен до пятой конференции на уровне министров "Окружающая среда для Европы".

II. УТВЕРЖДЕНИЕ ПОВЕСТКИ ДНЯ

7. Рабочая группа утвердила свою повестку дня, содержащуюся в документе MP.WAT/AC.3/2002/1 - CP.TEIA/AC.1/2002/1.

III. УТВЕРЖДЕНИЕ ДОКЛАДА О РАБОТЕ ПЕРВОГО СОВЕЩАНИЯ

8. Рабочая группа утвердила доклад о работе своего первого совещания (MP.WAT/AC.3/2001/2 - CP.TEIA/AC.1/2001/2), состоявшегося 21-23 ноября 2001 года, и четыре поправки к нему. Они приводятся в следующей редакции (поправки/добавления подчеркнуты):

а) Пункт 5: Кроме того, на совещании присутствовали представители следующих организаций и учреждений: Европейского совета химической промышленности (ЕСХП), Регионального экологического центра для Центральной и Восточной Европы (РЭЦ) и "Суис реиншуранс компани" (Swiss Re-insurance company (SWISS RE)).

b) Пункт 20: Одни делегации высказали мнение о том, что слова "любое лицо несет ответственность" (в первом предложении данной статьи) следует заменить ссылкой на владельца или оператора объекта. Другие делегации выразили сомнение в целесообразности сохранения в нынешней формулировке второй фразы, заимствованной из статьи 5 Базельского протокола.

c) Пункт 30: Рабочая группа отметила определяющее значение положений о страховании и других гарантиях для целей настоящего Протокола и одобрила в принципе содержание двух пунктов данной статьи. Вместе с тем была высказана определенная озабоченность по поводу прямых исков.

d) Пункт 33: Рабочая группа отметила, что предложение Венгрии об урегулировании споров с помощью арбитражных органов может повысить эффективность предлагаемого режима, который соответствует существующим прецедентам, при условии, что такое урегулирование будет факультативным. Рабочая группа предложила делегации Венгрии подготовить – при содействии Германии и Италии – соответствующий текст для рассмотрения на ее втором совещании. Было отмечено, что необходимо глубже проанализировать пункты 13-17 в свете уже существующих договоров, касающихся процедуры.

IV. ВЫБОРЫ ДОЛЖНОСТНЫХ ЛИЦ

9. В соответствии с правилами процедуры Европейской экономической комиссии Рабочая группа вновь единогласно избрала Председателем г-жу Даскалопулу-Ливада (Греция), а заместителями Председателя г-на Юрга Балли (Швейцария), г-на Аттилу Танци (Италия) и г-на Юргена Беттига (Европейское сообщество). Своим докладчиком Рабочая группа назначила г-на Балли.

V. ДАЛЬНЕЙШАЯ ПОДГОТОВКА В РАМКАХ ОБЕИХ КОНВЕНЦИЙ ИМЕЮЩЕГО ОБЯЗАТЕЛЬНУЮ ЮРИДИЧЕСКУЮ СИЛУ ДОКУМЕНТА О ГРАЖДАНСКОЙ ОТВЕТСТВЕННОСТИ ЗА ТРАНСГРАНИЧНЫЙ УЩЕРБ, ВЫЗВАННЫЙ ОПАСНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬЮ

10. На рассмотрении Рабочей группы находился проект имеющего обязательную юридическую силу документа о гражданской ответственности за трансграничный ущерб, вызванный опасной деятельностью, в рамках обеих Конвенций (MP.WAT/AC.3/2002/2 - CP.TEIA/AC.1/2002/2), подготовленный докладчиком на основе примерного варианта

правового документа (MP.WAT/2001/3 - CP.TEIA/2001/3), в котором были учтены замечания делегаций, сделанные на первом совещании Рабочей группы.

A. Рабочие документы о гражданской ответственности

11. В распоряжении Рабочей группы имелись следующие шесть рабочих документов:

a) Связь между статьей 9 (3) Конвенции о промышленных авариях и будущим протоколом о гражданской ответственности (MP.WAT/AC.3/2002/WR.1 - CP.TEIA/AC.1/2002/WR.1); представлен делегацией Норвегии;

b) Предложения, касающиеся ответственности государств и подсудности споров, возникающих вокруг загрязнения водных ресурсов, вызванного промышленными авариями (MP.WAT/AC.3/2002/WR.2 - CP.TEIA/AC.1/2002/WR.2); представлен делегацией Венгрии;

c) Возможные проекты элементов положения о "соблюдении" и "отчетности" для проекта имеющего обязательную юридическую силу правового документа о гражданской ответственности за трансграничный ущерб, вызванный опасной деятельностью, в рамках обеих Конвенций (MP.WAT/AC.3/2002/WR.3 - CP.TEIA/AC.1/2002/WR.3); представлен Региональным экологическим центром для Центральной и Восточной Европы (РЭЦ);

d) Замечания по проекту имеющего обязательную юридическую силу правового документа о гражданской ответственности за трансграничный ущерб, вызванный опасной деятельностью, в рамках обеих Конвенций (MP.WAT/AC.3/2002/WR.4 - CP.TEIA/AC.1/2002/WR.4); представлен страховой компанией "Суис реиншуранс";

e) Терминология (MP.WAT/AC.3/2002/WR.5 - CP.TEIA/AC.1/2002/WR.5), записка секретариата; и

f) Предложения по поправкам к имеющему обязательную юридическую силу правовому документу о гражданской ответственности за трансграничный ущерб, вызванный опасной деятельностью, в рамках обеих Конвенций (MP.WAT/AC.3/2002/WR.6 - CP.TEIA/AC.1/2002/WR.6); представлен делегацией Венгрии.

B. Другая информация, имеющаяся в распоряжении Рабочей группы

12. Учитывая результаты дискуссии, проведенной в Рабочей группе на ее первом совещании по вопросу о том, должен ли будущий документ предусматривать

урегулирование споров с помощью арбитражных органов, секретариат предложил Постоянной палате Третейского суда (ППТС) предоставить необходимую информацию на данном совещании. Таким образом, Рабочая группа получила возможность заслушать выступления помощника юрисконсульта ППТС г-на Дейна Рэтлифа о факультативных правилах арбитражного разбирательства споров, относящихся к природным ресурсам и/или окружающей среде. Рабочая группа приветствовала готовность ППТС содействовать разработке проекта соответствующих статей для рассмотрения их Рабочей группой.

С. Общая дискуссия

13. Рабочая группа провела общую дискуссию по вопросам, связанным с ущербом окружающей среде, обязательным страхованием в отличие от добровольного и наличием соответствующих страховых продуктов. Рабочая группа согласилась вернуться к этим вопросам в ходе последующего обсуждения статей основного текста проекта протокола.

Д. Сфера применения – статья 3 проекта имеющего обязательную юридическую силу правового документа о гражданской ответственности за трансграничный ущерб, вызванный опасной деятельностью в рамках обеих Конвенций

14. Рабочая группа постановила, что протокол применяется к ущербу от промышленной аварии, произошедшей в ходе опасной деятельности и вызвавшей трансграничное воздействие на трансграничные воды. Полный текст статьи 3 содержится в новом варианте проекта имеющего обязательную юридическую силу правового документа о гражданской ответственности за трансграничный ущерб, вызванный опасной деятельностью, в рамках обеих Конвенций (MP.WAT/AC.3/2002/4 - CP.TEIA/AC.1/2002/4).

Е. Другие положения проекта имеющего обязательную юридическую силу правового документа о гражданской ответственности за трансграничный ущерб, вызванный опасной деятельностью, в рамках обеих Конвенций

15. На своем втором заседании Рабочая группа рассмотрела и изменила текст преамбулы и статей 1-5 и 8-12.

Преамбула

16. Рабочая группа обсудила возможные элементы преамбулы. Небольшая редакционная группа подготовила проект, содержащий несколько вариантов ряда пунктов преамбулы для их дальнейшего рассмотрения и согласования на следующих совещаниях Рабочей группы. Последний предложенный вариант текста преамбулы содержится в документе MP.WAT/AC.3/2002/4 - CP.TEIA/AC.1/2002/4.

Статья 1 - Цели

17. Рабочая группа согласовала текст статьи 1, содержащийся в документе MP.WAT/AC.3/2002/4 - CP.TEIA/AC.1/2002/4.

Статья 2 - Определения

18. Рабочая группа обсудила различные варианты некоторых определений и согласилась, что работа над этой статьей будет вестись постоянно и параллельно с подготовкой проекта статей основной части документа на ее третьем и последующих совещаниях. Пересмотренные определения, которые были согласованы на данном совещании, а именно пункт 1, подпункты 2 а), 2 b) i)-iv), 2 b-бис), 2 e)-g), содержатся в документе MP.WAT/AC.3/2002/4 - CP.TEIA/AC.1/2002/4. Делегация Нидерландов согласилась подобрать информацию о "мерах по восстановлению". Делегация Канады представила проект предложения в отношении термина "меры реагирования" для замены терминов "[превентивные/смягчающие последствия] меры" в подпункте 2 d).

Статья 3 - Сфера применения

19. См. пункт 13 настоящего доклада.

Статья 4 - Строгая ответственность

20. После дискуссии по вопросу о возложении ответственности, в результате которой было принято решение о том, чтобы ответственность возлагалась на "оператора", Рабочая группа согласовала бóльшую часть текста статьи 4. Некоторые части текста были взяты в квадратные скобки, поскольку работа над определениями еще не была завершена. Одна из делегаций предложила, что формулировка "несмотря на принятие соответствующих мер безопасности" должна относиться только к подпункту 2 d), а не ко всему пункту 2. Будет также пересмотрено содержание второй фразы пункта 3, предложенное Председателем.

Статья 5 - Ответственность при наличии вины

21. Рабочая группа согласовала текст статьи 5, содержащийся в документе MP.WAT/AC.3/2002/4 - CP.TEIA/AC.1/2002/4. Делегация Российской Федерации зарезервировала свою позицию, поскольку у нее не было русского перевода нового предложенного текста этой статьи.

Статья 8 - Осуществление

22. Рабочая группа согласовала текст статьи 8, содержащийся в документе MP.WAT/AC.3/2002/4 - CP.TEIA/AC.1/2002/4. После обсуждения пункта 3 статьи 8 делегация Нидерландов отметила, что она предложит для рассмотрения дополнительный текст, касающийся недискриминации в связи со статьей 15. Предложение делегации Венгрии о сотрудничестве между Сторонами, будет подробнее рассмотрено вместе со статьей 18. Делегация Российской Федерации обратила внимание секретариата на несоответствия при переводе слова "domicile" в русском тексте.

Статья 9 - Финансовые ограничения

23. Рабочая группа согласовала текст статьи 9, содержащийся в документе MP.WAT/AC.3/2002/4 - CP.TEIA/AC.1/2002/4, при том понимании, что приложение II, в котором перечисляются финансовые ограничения, будет обсуждено позднее.

Статья 10 - Исковая давность

24. Рабочая группа согласовала текст статьи 10, содержащийся в документе MP.WAT/AC.3/2002/4 - CP.TEIA/AC.1/2002/4, оставив открытым лишь вопрос определения срока давности подачи исков о компенсации, а именно пять лет или [три года].

Статья 11 - Финансовая безопасность (до этого страхование и другие гарантии)

25. Рабочая группа постановила переименовать статью 11, назвав ее "Финансовая безопасность". Она также обсудила содержание этой статьи и создала небольшую редакционную группу для разработки нового текста, в котором учитываются озабоченности, высказанные рядом делегаций. Новый текст, содержащий предложенные редакционной группой различные варианты, содержится в документе

MP.WAT/AC.3/2002/4 - CP.TEIA/AC.1/2002/4; он будет и далее обсуждаться Рабочей группой.

Статья 11-бис [Доступ к информации и, соответственно, доступ к правосудию]

26. Рабочая группа приняла к сведению предложение Германии о том, что эта делегация подготовит проект данной статьи для рассмотрения на третьем совещании.

Статья 12 - Ответственность государств

27. Рабочая группа согласовала текст статьи 12, содержащийся в документе MP.WAT/AC.3/2002/4 - CP.TEIA/AC.1/2002/4.

**VI. СРОКИ И МЕСТО ПРОВЕДЕНИЯ ПОСЛЕДУЮЩИХ СОВЕЩАНИЙ
МЕЖПРАВИТЕЛЬСТВЕННОЙ РАБОЧЕЙ ГРУППЫ**

28. Рабочая группа вновь подтвердила, что ее третье совещание состоится в Женеве 6-8 мая 2002 года; оно откроется в понедельник в 15 час. 00 мин. и закончится в среду в 18 час. 00 мин. Она также поддержала изменение сроков проведения своих четвертого и пятого совещаний, а именно 2-4 сентября и 11-13 ноября 2002 года, соответственно.

VII. ЗАКРЫТИЕ СОВЕЩАНИЯ

29. Председатель закрыла совещание 8 февраля 2002 года.
